



RETRAITEMENT  
DES INSTRUMENTS

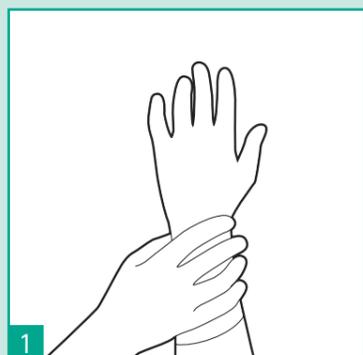


# INSTRUMENTS

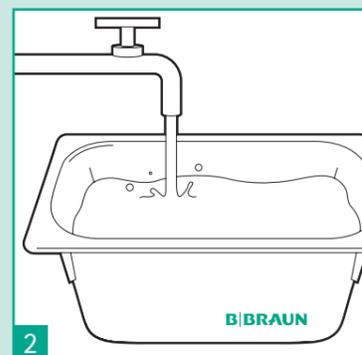
RETRAITEMENT MANUEL DES INSTRUMENTS

# INSTRUMENTS

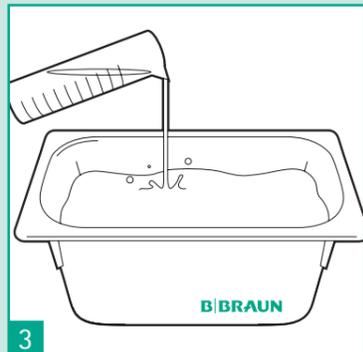
## RETRAITEMENT MANUEL DES INSTRUMENTS



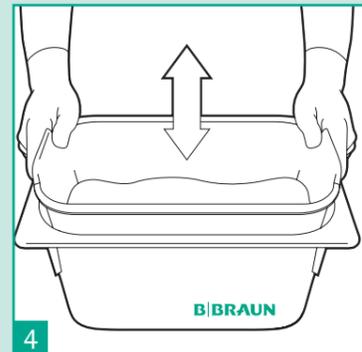
1 Mettez des gants et tout autre équipement de protection personnelle.



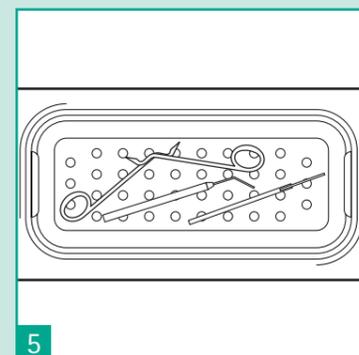
2 Remplir le récipient, par ex. bain à instruments, avec de l'eau à 20 °C.



3 En utilisant un système de dosage approprié, mesurer le désinfectant et l'ajouter à l'eau; pour un produit en poudre, attendre que le désinfectant ait dissous.



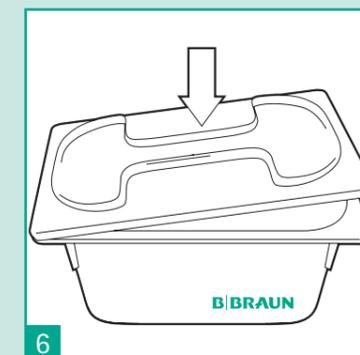
4 Pour mélanger, déplacer le plateau vers le haut et vers le bas.



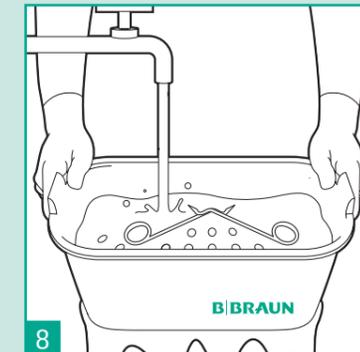
5 Placer les instruments et l'équipement dans la solution, en s'assurant qu'ils sont complètement immergés.



7 Attendre que le temps d'exposition soit entièrement écoulé. (Le temps d'exposition commence, quand le dernier instrument est placé dans le bain).



6 Fermer le bain.



8 Rincer soigneusement les instruments sous l'eau froide du robinet. Effectuer le rinçage final avec de l'eau déminéralisée ou de l'eau distillée. Sécher les instruments avec une serviette absorbante, en tissu non pelucheuse.

# CONTENU

## RETRAITEMENT MANUEL

- 2 Nettoyage et désinfection manuels étape par étape
- 5 Helizyme®
- 6 Stabimed® frais
- 8 Stabimed® ultra
- 10 Helipur®

## INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

- 11 La gamme B.Braun de contrôle des infections en un coup d'œil

## Nous prenons soin de la sécurité des patients et du personnel ... et de vos précieux instruments

Les dispositifs médicaux invasifs réutilisables doivent être retraités en utilisant un processus de nettoyage et de désinfection validé avant un processus de stérilisation validé pour garantir la sécurité du patient.

Le retraitement est détaillé, demande beaucoup de travail, prend beaucoup de temps et peut être sujet à des erreurs. Chaque dispositif médical réutilisable nécessite des étapes ou des techniques spécifiques de retraitement appropriées pour ce dispositif.

Le personnel responsable des étapes du processus a besoin :

- d'accès aux instructions du fabricant et d'une bonne formation afin d'apprendre les techniques.
- d'équipement (par exemple des brosses de taille appropriée) disponible pour utilisation.
- de PPE, pour se protéger contre les risques biologiques ou éclaboussures d'agents de retraitement.

Un dispositif médical usagé est potentiellement dangereux. Il peut transmettre des maladies infectieuses, par ex. en cas de blessures aiguës du personnel.

Mais même un processus parfait, qui garantit la sécurité du patient et du personnel peut endommager vos précieux instruments chirurgicaux / dispositifs médicaux réutilisables.

Pendant des décennies, B. Braun a développé et fabriqué des agents de retraitement pour instruments chirurgicaux, ainsi qu'une gamme de contrôle des infections complète, y compris les PPE (équipement de protection personnelle).

Un processus optimisé utilisant les produits B. Braun répond aux exigences les plus élevées relatives à la sécurité des patients et du personnel entraînant une minimisation des coûts de réparation et d'entretien.

# NETTOYANT ENZYMATIQUE MANUEL

Helizyme® ...pour les endoscopes flexibles et les dispositifs médicaux sensibles

## PROPRIÉTÉS

- Excellente puissance de nettoyage
- Pour le nettoyage manuel et semi-automatique des instruments chirurgicaux, et des endoscopes rigides et flexibles
- Combinaison innovante d'un système tensioactif ternaire avec des enzymes protéolytiques
- Concentration de travail prête à l'emploi économiquement basse (1 % / 5 min.)
- A un excellent pouvoir nettoyant contre les contaminants contenant des protéines et des lipides
- Dissolvant de biofilm extraordinairement efficace (efficacité démontrée par des essais in-vitro)
- pH neutre
- Haute compatibilité matérielle
- Peut être utilisé dans un bain à ultrasons
- Enlève la saleté séchée
- Recommandé par Aesculap pour nettoyer les fraises diamantées

## MODE D'EMPLOI

1 % (dilué avec de l'eau à température corporelle). Trempez les instruments, assurez-vous qu'ils sont entièrement couverts. Utilisez des ustensiles de nettoyage appropriés. Temps d'exposition 5 minutes, prolonger au besoin. Pour nettoyer les fraises diamantées, soniquer à 50 % Helizyme® pendant 30 minutes dans un bain d'eau à ultrasons réglé à 60 °C.

Après le nettoyage, rincer soigneusement les instruments avec de l'eau et procéder comme requis. La solution doit être renouvelée tous les jours ou si elle est visiblement souillée.

Suivez les instructions du fabricant d'instruments et d'endoscopes.

En particulier, les canaux d'endoscopes flexibles doivent être nettoyés avec des brosses et rincés à l'eau, par ex. en utilisant une seringue.

TAILLE DU PRODUIT	REF
Bouteille de 1000 ml	18557

Données Physico-chimiques	Concentré	Solution prête à l'emploi
Valeur pH (20 °C) :	ca. 6	ca. 7
Densité (20 °C, g / cm <sup>3</sup> ) :	ca. 1.08	
Apparence :	claire, bleutée	claire, bleu clair



Sans parfum

## Helizyme® – Composition :

Tensioactifs, enzymes, agents complexants, inhibiteurs de corrosion, excipients. | Ingrédients conformant au Règlement sur les détergents EG 648/2004 | <5 % de tensioactifs anioniques, <5 % de tensioactifs non ioniques, <5 % polycarboxylate, méthylparabène, enzymes | Étiquetage des marchandises dangereuses : voir la fiche de données de sécurité (MS DS). Précautions : Utilisez les désinfectants en toute sécurité. Toujours lire l'étiquette et les informations sur le produit avant utilisation. N'utilisez pas le produit après la date de péremption. Garder loin des enfants.

# NETTOYANT DÉSINFECTANT MANUEL



Stabimed® frais ...nettoyage et désinfection en une étape

## PROPRIÉTÉS

- Odeur fraîche et agréable
- Rapide, efficace et économique avec un large spectre d'efficacité
- Concentré liquide à base d'alkylamine
- Sans Phénol, QAC et aldéhyde, donc sans fixation de protéines
- Excellentes propriétés de nettoyage, élimine facilement le sang et les sécrétions
- Retraitement rapide et doux des dispositifs médicaux réutilisables tels que les endoscopes flexibles ou rigides, l'équipement d'anesthésie et d'autres matériaux sensibles à la chaleur
- Peut être utilisé dans les bains à ultrasons
- Recommandé par Aesculap
- Approuvé et répertorié par Karl Storz

**STORZ**  
KARL STORZ—ENDOSKOPE



## EN UN COUP D'OEIL

- Nettoyage et désinfection simultanés de dispositifs médicaux réutilisables et résistants à la chaleur
- Efficace contre les bactéries, les levures et les virus enveloppés à 1% / 5 minutes
- Odeur fraîche et agréable
- Actif contre Mycobacterium tuberculosis dans 2% / 15 minutes
- Très doux pour tout type de matériel
- Contient des inhibiteurs de corrosion
- Utilisé dans les bains à ultrasons

## MODE D'EMPLOI

Après trempage dans la solution prête à l'emploi Stabimed® fresh, rincer les instruments complètement sous l'eau froide du robinet. Effectuer le rinçage final avec de l'eau déminéralisée ou distillée. Sécher les instruments avec une serviette absorbante, non pelucheuse en tissu.

Avant la première utilisation de Stabimed® fresh le bain d'instruments doit être nettoyé avec de l'eau et Helizyme®, pour enlever les résidus potentiels de produits précédemment utilisés (en particulier si des désinfectants à base d'aldéhyde ont été utilisés). Ne pas mélanger avec des produits à base d'aldéhyde.

## TAILLE DU PRODUIT

TAILLE DU PRODUIT	REF
Bouteille de 1000 ml	19689
Bidon de 5 l	19690

Données Physico-chimiques	Concentré	Solution prête à l'emploi
Valeur pH (20 °C) :	ca. 10	ca. 9
Densité (20 °C, g/cm <sup>3</sup> ) :	ca. 0.98	
Apparence :	bleue-verte	bleue-verte

## Stabimed® frais – Composition :

100 g de Stabimed® frais contient 20,0 g de cocospropylènediamine, des excipients : tensioactifs, solvants, complexants, inhibiteurs de corrosion, solubilisants, parfums, colorants. | Ingrédients conformement à la Réglementation pour les détergents EG 648/2004 : 15-30 % d'agents de surface non ioniques, parfum | Étiquetage des marchandises dangereuses : voir la fiche de données de sécurité (FDS).

Précautions : Utilisez les désinfectants en toute sécurité. Toujours lire l'étiquette et les informations sur le produit avant utilisation. N'utilisez pas le produit après la date de péremption. Garder loin des enfants.

## EFFICACITE MICROBIOLOGIQUE

Micro-organismes	Conc.	Temps de contact	ml/l
Nettoyage et désinfection d'instruments selon DGHM <sup>1)</sup> / VAH <sup>2)</sup>	1.0%	5 min.	10 ml/l
y compris les virus enveloppés (incl. VBH, VCH, VIH) <sup>4)</sup>	0.5%	15 min.	5 ml/l
Virus Vaccinia			
Tuberculocide (M. terrae)	2.0%	15 min.	20 ml/l
selon DGHM <sup>1)</sup> / VAH <sup>2)</sup>	0.5%	30 min.	5 ml/l
EN 14348, 14563			
Adenovirus	4.0%	1 h	40 ml/l
Polyomavirus	2.0%	1 h	20 ml/l
Nettoyage et désinfection dans un bain à ultra sons	1.0%	5 min.	10 ml/l
Bactéricide selon EN 13727, 14561	0.25%	15 min.	2.5 ml/l
Levuricide selon EN 13624, 14562 ( <i>Candida albicans</i> )	0.25%	15 min.	2.5 ml/l

## MISE EN GARDE

Compatibilité limitée avec les produits à base de silicone. Suivez la recommandation de retraitement du fabricant d'instrument.



# DÉSINFECTANT MANUEL DE HAUT NIVEAU



Stabimed® ultra ...approuvé et répertorié par Karl Storz

**STORZ**  
KARL STORZ—ENDOSKOPE

## PROPRIÉTÉS

- Très efficace en seulement 10 minutes
- Pour la désinfection de haut niveau des endoscopes flexibles
- Sans aldéhyde et sans phénol
- Petits volumes à stocker
- Complètement biodégradable
- Bactéricide
- Fongicide
- Mycobactéricide
- Virucide
- Sporicide

Formulation granulée avancée avec activité virucide très rapide de 2 % / 10 minutes



## EN UN COUP D'OEIL

- Sans Aldéhyde, QAC et phénol
- Grande compatibilité avec les matériaux grâce au pH neutre
- Agent actif extrêmement efficace à base d'acide peracétique
- Excellente performance de nettoyage  
Granulation perlé sans poussière
- Convient aux instruments invasifs et non invasifs, en particulier pour les endoscopes flexibles
- Approuvé et répertorié par Karl Storz Endoskope

## MODE D'EMPLOI

Désinfection terminale des instruments thermolabiles par exemple endoscopes flexibles

- Portez des gants et des vêtements de protection, suivez les recommandations de retraitement du fabricant d'endoscopes
- Pré-nettoyage dans la salle d'examen : immédiatement après l'examen (avec un nettoyant enzymatique, par exemple Helizyme®)
- Nettoyage manuel dans la salle de retraitement : nettoyez les canaux et autres parties de l'endoscope avec des brosses spéciales de nettoyage (avec un nettoyant enzymatique, par exemple Helizyme®)
- Rinçage : Rincer à l'eau
- Désinfection terminale manuelle : avec Stabimed® ultra (par exemple 2 %, 10 min.)
- Rinçage : Rincer abondamment à l'eau, utiliser de l'eau totalement déminéralisée et stérile pour le rinçage final
- Laisser sécher complètement (stérilisation à basse température : si disponible et requis)

PTAILLE DU PRODUIT	REF
Bouteille de poudre 800 g	19812
Seau de 4 kg	19939

Données Physico-chimiques	Concentré	Solution prête à l'emploi
Valeur pH (20 °C) :	n.a.	7 - 8
Densité (20 °C, g/cm³) :	n.a.	ca. 1 g/cm³
Apparence :	poudre blanche	claire, bleu clair

## Stabimed® ultra – Composition :

Stabimed® ultra contient de l'acide peracétique 0,16 % in situ (dilué à 10 g / l dans l'eau). | Ingrédients conformes à la réglementation sur les détergents EG 648/2004 : <5 % d'agents de surface anioniques  
Étiquetage des marchandises dangereuses : voir la fiche de données de sécurité (FDS). Précautions : Utilisez les désinfectants en toute sécurité. Toujours lire l'étiquette et les informations sur le produit avant utilisation. N'utilisez pas le produit après la date de péremption. Garder loin des enfants.

## EFFICACITE MICROBIOLOGIQUE

Micro-organismes	Normes de test	Conc.
Nettoyage et désinfection d'instruments thermostables et thermolabiles pour les bactéries, mycobactéries, levures, virus et spores	DGHM/VAH 2001	2.0% / 10 min
	EN 13727, EN 13624	1.5% / 15 min
	EN 14348, EN 14561	
	EN 14562, EN 14563	
Champignons ( <i>A. brasiliensis</i> )	DGHM/VAH 2001 EN 14562	2.0% / 15 min

\* According to VAH-Statement 4/2007

## DÉSINFECTION DES INSTRUMENTS THERMOSTABLES

Porter des gants et des vêtements de protection, faire attention aux recommandations de retraitement du fabricant des instruments.

- Désinfection des instruments pré-nettoyés : placer les instruments après le pré-nettoyage dans la solution Stabimed® ultra (2 % - 10 min.). En s'assurant qu'ils sont complètement immergés
- Lorsque la désinfection est terminée, bien rincer les instruments sous l'eau du robinet, effectuer un rinçage final avec de l'eau entièrement déminéralisée, et laisser sécher complètement ou utiliser une serviette non pelucheuse pour le séchage. Utiliser un lubrifiant si indiqué, inspecter, effectuer une vérification du fonctionnement et emballer les instruments, par ex. dans un récipient fermé pour la stérilisation à la vapeur.
- Si plus de détails sont demandés, veuillez consulter : [www.a-k-i.org](http://www.a-k-i.org)



Virucide et sporicide

# NETTOYANT MANUEL ET DÉSINFECTANT

Helipur® ...nettoyage et désinfection des dispositifs médicaux résistants à la chaleur

## PROPRIÉTÉS

- Concentré de désinfection liquide hautement efficace
- Convient aux instruments chirurgicaux en acier inoxydable, verre et céramique
- Nettoyage et désinfection en une étape; Les instruments contaminés peuvent être trempés directement dans la solution prête à l'emploi. Le pré-nettoyage manuel peut être omis
- Sans aldéhyde
- Économique
- Efficace contre les bactéries (y compris SARM et TbB), les champignons et les virus enveloppés (y compris le VHB, le VHC, le VIH) et les polyoma - et adénovirus
- Peut être utilisé dans les bains à ultrasons
- DGHM<sup>1)</sup> / VAH<sup>3)</sup> - et RKI<sup>4)</sup>

## MODE D'EMPLOI

Après trempage dans la solution Helipur® prête à l'emploi, rincer soigneusement les instruments sous l'eau froide du robinet. Effectuer le rinçage final dans de l'eau déminéralisée ou distillée. Sécher les instruments avec une serviette en tissu absorbante et non pelucheuse.

Avant la première utilisation d'Helipur®, le bain d'instruments doit être nettoyé avec de l'eau et du Helizyme®, pour éliminer les résidus potentiels des produits précédemment utilisés.

TAILLE DU PRODUIT	REF
Bouteille de 1000 ml	18894

Physico-Chemical Data	Concentrate	Ready-to-use solution
pH-value (20 °C) :	11 ± 0,3	9.5 ± 0.5
Density (20 °C, g/cm <sup>3</sup> ) :	ca. 1.09	
Appearance :	red-brown	

## EFFICACITE MICROBIOLOGIQUE

Micro organismes	Conc.	Temps de contact	ml/l
Désinfection d'instruments (incl. mycobactéries, levures; DGHM 09/2001 corr. EN 14561, EN 14562, EN 14563)	1.5 % 3.0%	15 min. 5 min.	15 ml/l 30 ml/l
Champignons ( <i>A. brasiliensis</i> acc. EN 14562)	1.5 % 3%	1 h 15 min.	15 ml/l 30 ml/l
Virus enveloppés (incl. VHB, VCH, VIH) <sup>2)</sup>	1.0%	15 min.	10 ml/l
Polyomavirus <sup>5)</sup>	1.5%	5 min.	15 ml/l
Adenovirus <sup>6)</sup>	2.0%	1 h	20 ml/l

## MISE EN GARDE

Helipur® ne convient pas au retraitement des équipements sensibles à la chaleur, en particulier les endoscopes flexibles.



Excellent nettoyage

## Helipur® - Composition :

100 g de solution contient du chlorocrésol 8,5 g, du chlorofène 4,8 g, du biphenyl-2-ol 4,0 g, des tensioactifs anioniques, des alcools aliphatiques, des complexants, des solvants, des inhibiteurs de corrosion, des parfums, des agents de blanchiment. Ingrédients conformes au Règlement sur les Détergents EG 648/2004 > 30 % d'agents de surface anioniques, <5 % de phosphonates, de parfum, de colorants. (Benzyl Salicylate, Coumarin, Eugenol, Linalool) Étiquetage des marchandises dangereuses : voir fiche de données de sécurité (MS DS). Précautions : Utilisez les désinfectants en toute sécurité. Toujours lire l'étiquette et les informations sur le produit avant utilisation. N'utilisez pas le produit après la date de péremption. Garder loin des enfants.

<sup>1)</sup> DGHM = German Society of Hygiene and Microbiology | <sup>2)</sup> limited virucidal activity, RKI 01/2004 , DVV suspension test | <sup>3)</sup> VAH = Association of Applied Hygiene | <sup>4)</sup> RKI = Robert Koch-Institute |

<sup>5)</sup> DVV / RKI suspension test | <sup>6)</sup> EN 14476, DVV/RKI suspension test

# DESINFECTANTS B.BRAUN - APERÇU

	PRODUIT				
	Helizyme®	Stabimed® fresh	Stabimed® ultra	Helipur®	
SPECTRE	Nettoyant pour instrument	•	•	•	
	Désinfectant pour instrument		•	•	
	Pour métal, verre et céramique	•	•	•	
	Pour instruments thermolabiles	•	•	•	
	Pour endoscopes flexibles	•	•	•	
	Bactéries inclus multi résistantes aux antibiotiques (MRSA, VRE, ESBL)		•	•	
	Levures (levurocidal)		•	•	
	Champignon			•	
	Bactérie de la tuberculose		•	•	
	Mycobactérie			•	
	Virus enveloppés (incl. VBH, VCH, VIH) <sup>1)</sup>		•	•	
	Virus enveloppés et non enveloppés			•	
	Spores			•	
	D.A.*	Sans formaldéhyde	•	•	•
Dérivé de phénol				•	
Alkylamine			•		
Acide peracétique				•	
APPLICATION	pH de la solution prêt à l'emploi	7	9	7.5	9.5
	Concentration pour dilution	•	•	•	•
	Concentration pour utilisation désinfectante : DGHM <sup>2)</sup> /VAH <sup>3)</sup>	1.0%	0.5% / 1.0%	2.0%	1.5% / 3.0%
	Temps de contact (DGHM <sup>2)</sup> /VAH <sup>3)</sup>	5 min.	15 min. / 5 min.	15 min.	1 hr. / 5 min.
	Gestion d'épidémie				6% / 2-6hrs.

\* AGENT DESINFECTANT

<sup>1)</sup> Selon les recommandations du RKI, federal healyth gazette 01-2004

<sup>2)</sup> DGHM : German Society for Hygiene and Microbiology

<sup>3)</sup> VAH : Association for Applied Hygiene

## PRÉVENTION DES INFECTIONS DE B.BRAUN

Les produits et services de prévention des infections de B.Braun contribuent efficacement à la prévention et la prise en charge des infections dans les établissements de santé partout dans le monde. Vêtements de protection, hygiène des mains et de la peau, nettoyage et désinfection des surfaces et des instruments aident à protéger les professionnels de la santé et les patients contre toutes sortes de maladies infectieuses et de minimiser la propagation des pathogènes.

En savoir plus sur notre portefeuille de prévention des infections sur  
[www.bbraun.com/infection-prevention](http://www.bbraun.com/infection-prevention)



B. Braun Medical N.V./S.A. | Lambroekstraat 5b | 1831 Diegem | Belgique  
Tél. +32 (0) 2 712 86 50 | [customercare.be@bbraun.com](mailto:customercare.be@bbraun.com) | [www.bbraun.be](http://www.bbraun.be)